

This document was downloaded from

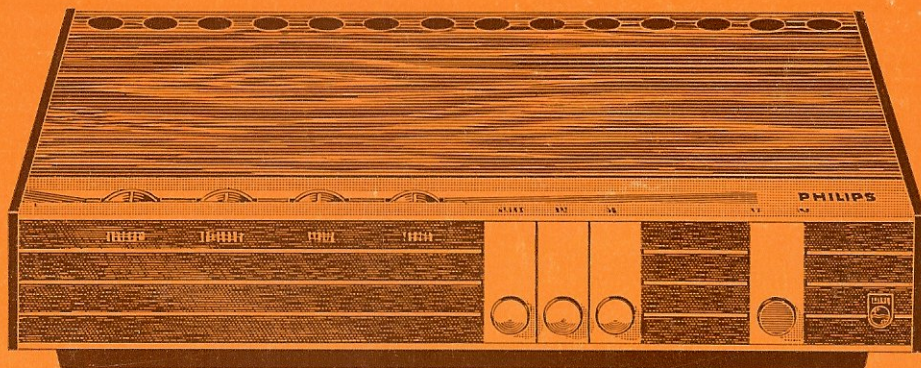
www.mfbfreaks.com

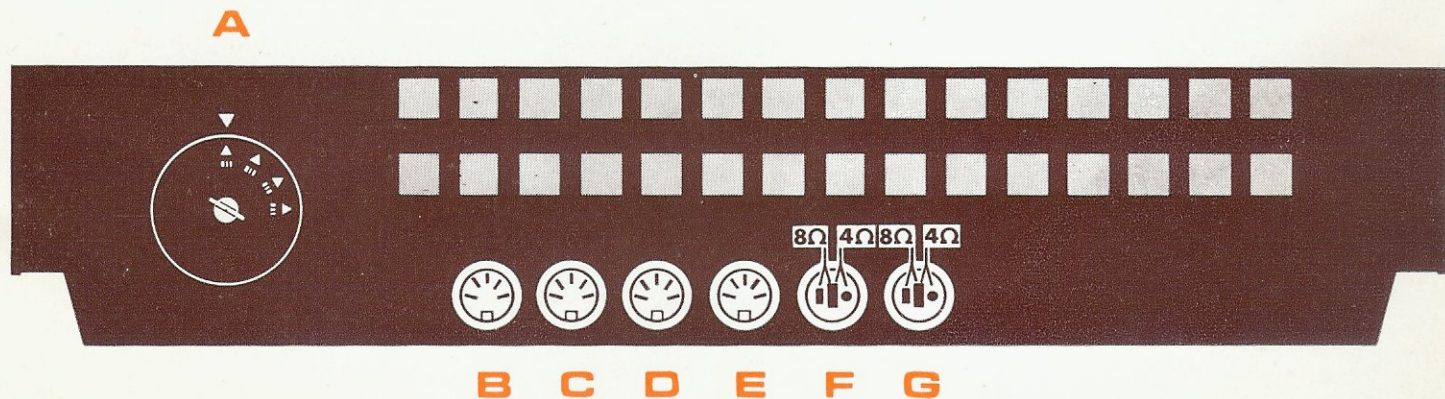
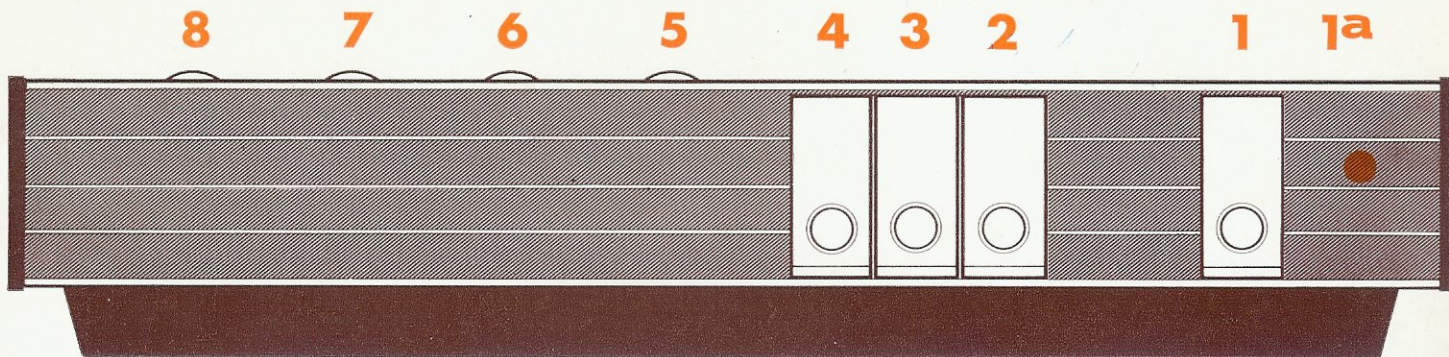
Collecting vintage Philips Audio and more!

PHILIPS

STEREO

RH 580





INSTALLATION

Voltage (Before connecting!):

The voltage to which the appliance is set can be read off voltage selector A at the rear of the appliance. If this voltage does not correspond to the mains voltage in your home, turn the adaptor, for example with a coin, until the correct voltage is in the uppermost position.

Tuner:

A tuner can be connected to socket B for the reproduction of radio programmes.

Recorder:

A recorder can be connected to socket C both for recording and playback.

When making a recording the position of the volume, tone and balance regulator is of no importance.

Gramophone:

- a. A gramophone with a magneto-dynamic or HiFi ceramic pick-up element can be connected to socket D.
- b. A gramophone with a crystal or ceramic pick-up element can be connected to socket E.

N.B.: Do not use sockets D and E simultaneously!

Loudspeakers:

Loudspeakers with impedances of 4 or 8 Ohm can be connected to sockets F and G. The drawing shows how these loudspeakers can be connected, respective of their impedances. When placing the loudspeakers in position, ensure that the loudspeaker connected to socket F is to the right and the one connected to socket G is to the left of the listener.

OPERATION

- Switching on: depress knob 1; pilot lamp 1a lights up.
- Tuner reproduction: depress knob 2.
- Recorder reproduction: depress knob 3.
- Gramophone reproduction: depress knob 4.
- Volume adjustment: knob 5.
- Low note adjustment: knob 6.
- High note adjustment: knob 7.
- Stereo balance adjustment: knob 8.
- Switching off: depress knob 1 again

INSTALLATIE

Netspanning (Voordat u het apparaat aansluit!):

U kunt de spanning waarop het apparaat is ingesteld aflezen op de spanningskiezer A aan de achterzijde aan het apparaat. Komt deze waarde niet overeen met de netspanning in uw huis, draai dan de spanningskiezer met bijvoorbeeld een muntstuk tot de gewenste spanning in de bovenste stand staat.

Tuner:

Op de bus B kunt u voor het weergeven van radio-programma's een tuner aansluiten.

Recorder:

Op de bus C kunt u een recorder aansluiten zowel voor opname als voor weergave. Bij het maken van een opname is de stand van de geluidsstrekte- en klankkleurregelaars niet van invloed.

Grammofoon:

- a. Op de bus D kunt u een grammofoon met een magneto-dynamisch of HiFi keramisch opneem-element aansluiten.
- b. Op de bus E kunt u een grammofoon met een kristal of keramisch opneemelement aansluiten.

N.B.: Bussen D en E niet gelijktijdig te gebruiken!

Luidsprekers:

Op de bussen F en G kunt u luidsprekers met impedanties van 4 of 8 Ohm aansluiten. De tekening laat zien hoe u deze luidsprekers afhankelijk van hun impedanties aan kunt sluiten. Let er bij het plaatsen van de luidsprekers op dat zich de luidspreker verbonden met bus F rechts en die verbonden met bus G links van de luisteraar bevindt.

BEDIENING

- Inschakelen: druk knop 1 in; indicatielampje 1a brandt.
- Tunerweergave: druk knop 2 in.
- Recorderweergave: druk knop 3 in.
- Grammofoonweergave: druk knop 4 in.
- Geluidsstrekte regelen: knop 5.
- Lage tonen regelen: knop 6.
- Hoge tonen regelen: knop 7.
- Stereobalans instellen: knop 8.
- Uitschakelen: druk nogmaals knop 1 in.

INBETRIEBNAHME

Netzspannung (Bevor Anschluss des Gerätes!):

Auf welche Spannung das Gerät eingestellt ist, kann am Spannungsumschalter A (Rückseite des Gerätes) abgelesen werden. Entspricht dieser Wert nicht der Netzspannung in Ihrem Hause, so drehen Sie den Spannungsumschalter zum Beispiel mit einem Geldstück bis die richtige Angabe oben steht.

Tuner:

Zur Wiedergabe von Rundfunkprogrammen kann an die Buchse B ein Tuner angeschlossen werden.

Tonbandgerät:

Zur Aufnahme und Wiedergabe kann an die Buchse C ein Tonbandgerät oder Cassettenrecorder angeschlossen werden. Lautstärke- und Klangblenden-einstellung haben während des Aufnehmens keinen Einfluss.

Plattenspieler:

- a. An die Buchse D kann ein Plattenspieler mit einem magnetodynamischen oder mit einem keramischen HiFi-Tonabnehmersystem angeschlossen werden.
- b. An die Buchse E kann ein Plattenspieler mit einem Kristalltonabnehmersystem oder mit einem keramischen Tonabnehmersystem angeschlossen werden.

N.B.: Achten Sie darauf dass die Buchsen D und E nicht gleichzeitig angeschlossen werden!

Lautsprecher:

An die Buchsen F und G können Lautsprecher mit einer Impedanz von 4 Ohm oder 8 Ohm angeschlossen werden. Wie diese Lautsprecher je nach ihrer Impedanz anzuschliessen sind, ist der Zeichnung zu entnehmen. Beim Aufstellen der Lautsprecher ist darauf zu achten, dass sich der mit der Buchse F verbundene Lautsprecher rechts und der mit der Buchse G verbundene Lautsprecher links vom Hörer befindet.

BEDIENUNG

- Einschalten: Taste 1 drücken; die Anzeigelampe brennt.
- Wiedergabe-Tuner: Taste 2 drücken.
- Wiedergabe-Tonbandgerät: Taste 3 drücken.
- Wiedergabe-Plattenspieler: Taste 4 drücken.
- Einstellen der Lautstärke: Knopf 5.
- Einstellen der Bässe: Knopf 6.
- Einstellen der Höhen: Knopf 7.
- Stereo-Balance: Knopf 8.
- Ausschalten: wieder Taste 1 drücken.

MISE EN SERVICE

Tension secteur (Avant de connecter!):

La tension sur laquelle est réglé l'appareil, est indiquée à l'aide du sélecteur de tension A, situé à la partie arrière de l'appareil. Si la tension indiquée n'est pas la même que celle de votre secteur, tourner le sélecteur de tension au moyen d'une pièce de monnaie par exemple, jusqu'à ce que la tension correcte apparaisse en haut.

Tuner:

Connecter un tuner à la prise B pour obtenir la reproduction de programmes radio.

Magnétophone:

Connecter un magnétophone ordinaire ou à cassette à la prise C aussi bien pour l'enregistrement que pour la reproduction. Lorsqu'on procède à un enregistrement, le volume sonore et la position du régulateur de tonalité n'ont aucune importance.

Tourne-disques:

- a. On peut connecter à la prise D un tourne-disques avec tête de lecture magnétodynamique ou avec tête céramique haute fidélité.
- b. On peut connecter à la prise E un tourne-disques avec tête piézoélectrique ou céramique.

N.B.: Il ne faut pas utiliser les prises D et E en même temps!

Haut-parleurs:

Connecter aux prises F et G des haut-parleurs d'une impédance de 4 ou bien 8 Ohm. Le dessin indique la façon dont on peut connecter ces haut-parleurs, suivant leurs impédances. Lors du raccordement de ces haut-parleurs, veiller à ce que le haut-parleur relié à la prise F, se trouve à droite de l'auditeur et le haut-parleur relié à la prise G, à sa gauche.

MODE D'EMPLOI

- Mise en service: appuyer sur le bouton-poussoir 1; la lampe-témoin 1a s'allume.
- Reproduction tuner: appuyer sur le bouton 2.
- Reproduction magnétophone: bouton 3.
- Reproduction tourne-disques: bouton 4.
- Réglage du volume sonore: bouton 5.
- Réglage des notes graves: bouton 6.
- Réglage des notes aiguës: bouton 7.
- Réglage de la balance stéréo: bouton 8.
- Interrupteur arrêt: appuyer encore une fois sur le bouton 1.

INSTALACIÓN

Tensión de la red (Antes de conectar):

La tensión a que está ajustado el aparato puede leerse en el adaptador de tensiones A, situado en la parte posterior de la caja. Si este valor fuese distinto de el de la tensión de la red de su domicilio, gírese el adaptador con una moneda por ejemplo, hasta que el valor correcto quede en la posición superior.

Sintonizador:

Al enchufe B puede conectar Vd. un sintonizador para la reproducción de programas de radio.

Magnetófono:

Al enchufe C puede conectar Vd. un magnetófono tanto para registro como para reproducción. Mientras se está haciendo una grabación carecen de influencia las posiciones del control de volumen, del control de tono y del control de equilibrio estereofónico.

Gramófono:

- a. Al enchufe D puede conectar Vd. un gramófono con cabeza magnetodinámica o cerámica de alta fidelidad.
- b. Al enchufe E puede conectar Vd. un gramófono con cabeza de cristal o cerámica.

N.B.: ¡ Los enchufes D y E no pueden ser utilizados al mismo tiempo!

Altavoces:

A los enchufes F y G puede conectar Vd. altavoces con impedancia de 4 Ohm o de 8 Ohm. La figura muestra como puede conectar Vd. estos altavoces de acuerdo con sus impedancias. Preste atención a que, al colocar los altavoces, el conectado con el enchufe F quede a la derecha y el conectado con el enchufe G quede a la izquierda del oyente.

MANEJO

- Conectado: oprima la tecla 1; la lámpara indicadora 1a se encenderá.
- Reproducción de sintonizador: oprima la tecla 2.
- Reproducción de magnetófono: oprima la tecla 3.
- Reproducción de gramófono: oprima la tecla 4.
- Ajuste del volumen sonoro: gire la rueda 5 convenientemente.
- Ajuste de las notas graves: gire la rueda 6.
- Ajuste de las notas agudas: gire la rueda 7.
- Ajuste del equilibrio estereofónico: gire la rueda 8.
- Desconectado: vuelva a apretar la tecla 1.

INSTALLAZIONE

Voltaggio

(Prima di inserire la spina nella presa di rete):

Il voltaggio a cui è predisposto l'apparecchio può venir letto sul cambiensione A posto nel pannello posteriore dell'apparecchio. Se questo voltaggio non dovesse corrispondere alla tensione di rete a cui l'apparecchio deve essere collegato, ruotate il cambiensione, ad esempio con una moneta, in modo tale che il voltaggio desiderato venga a trovarsi nella posizione in alto.

Sintonizzatore:

Per la ricezione dei programmi radio collegate un sintonizzatore alla presa B.

Registratore:

Collegato un registratore alla presa C sia per la registrazione che la riproduzione. In fase di registrazione, la posizione dei comandi di volume, tono e bilanciamento non ha alcuna importanza.

Giradischi:

- a. Collegate alla presa D un giradischi con testina magneto-dinamica o ceramica HiFi.
- b. Collegate alla presa E un giradischi con testina piezoelettrica o ceramica.

N.B.: Le presse D ed E possono essere usate soltanto una per volta.

Altoparlanti:

Collegate gli altoparlanti (impedenza 4 o 8 Ohm) alle prese F et G. Il disegno illustra come devono essere collegati gli altoparlanti in relazione alla loro impedenza.

Quando installate gli altoparlanti assicuratevi che quello collegato alla presa F si trovi alla destra dell'ascoltatore mentre quello collegato alla presa G alla sua sinistra.

IMPIEGO

- Accensione: premete il tasto 1; la lampada spia 1a. si illumina.
- Riproduzione da sintonizzatore: premete il tasto 2.
- Riproduzione da registratore: premete il tasto 3.
- Riproduzione da giradischi: premete il tasto 4.
- Regolate il volume mediante il potenziometro 5.
- Regolate le note basse mediante il potenziometro 6.
- Regolate le note alte mediante il potenziometro 7.
- Regolate il bilanciamento stereo mediante il potenziometro 8.
- Per spegnere l'apparecchio premete nuovamente il tasto 1.

FØR BRUKEN

Før apparatet tilsluttes lysnettet:

Den nettspenning apparatet er innstilt på, kan De lese av på spenningsomkopleren A på baksiden av forsterkeren. Hvis innstillinen må forandres, kan dette gjøres ved at omkopleren dreies ved hjelp av en mynt til den ønskede spenningen står i øverste stilling.

Radio-forsats:

En radio-forsats kan tilkoples radio-kontakten B for gjengivelse av radioprogram.

Båndopptaker:

En båndopptaker kan tilkoples båndopptakerkontakten C for innspilling såvel som gjengivelse. Ved innspilling er det likegyldig i hvilken stilling styrkekontrollen, tonekontrollene og balansekontrollen står i.

Platespiller:

- En platespiller med magn-dynamisk eller keramisk HiFi pick-up kan tilkoples platespillerkontakt D.
- En platespiller med krystall- eller keramisk pick-up kan tilkoples platespillerkontakt E.

Bruk ikke kontaktene D og E samtidig.

Høytalerne:

Høytalerne (8 Ohm eller 4 Ohm) kan tilkoples høytalerkontaktene F og G. Tegningen viser hvordan disse høytalerne kan tilkoples i henhold til impedansen. Når høytalerne stilles opp, må man passe på

at høytaleren som står til høyre sett fra lytteren, tilkoples høytalerkontakten F og at høytaleren som står til venstre i forhold til lytteren, tilkoples høytalerkontakt G.

BETJENING

- Trykk inn nettbryteren 1, hvorved kontroll-lampen la tennes.
- Radio-forsats gjengivelse: Trykk inn radio-knappen 2 — TUNER.
- Båndopptaker-gjengivelse: Trykk inn båndopptakerknappen 3 — TAPE.
- Platespiller-gjengivelse: Trykk inn platespillerknappen 4 — P.U.
- Styrken reguleres med styrkekontroll 5 — VOLUME.
- De mørke tonene reguleres med basskontrollen 6 — BASS.
- De lyse tonene reguleres med diskantkontrollen 7 — TREBLE.
- Stereobalansen reguleres med balanseknappen 8.
- Nettspenningen brytes ved at nettbryteren 1 trykkes inn igjen.

TECHNICAL DATA

Output power (at 8 Ohm load) : 2 x 7 Watt cont. sine wave power
: 2 x 10 Watt music power
Distortion : < 2% for 2 x 5,5 Watt
Frequency characteristic : 65—20.000 Hz $\pm$ 3 dB
Signal to noise ratio : better than —55 dB
Cross talk : better than —30 dB at 1000 Hz
Balance control : from 0 to —20 dB per channel
Tone control : bass : from +13 to —13 dB at 65 Hz
: treble : from +10 to —10 dB at 10.000 Hz
Damping factor : 3.5 x at 8 Ohm
Input sensitivity : for 7W per channel (1000 Hz)
: M.D. P.U. 2.5 mV at 47 kOhm
: Crystal P.U. 190 mV at 60 kOhm
: Recorder 100 mV at 140 kOhm
: Tuner 100 mV at 140 kOhm
Outputs : two 3-pole DIN sockets for loudspeakers,
: with impedances of 4 and 8 Ohm
Semi-conductors : 12 transistors and 6 diodes
Power supply : 110, 127, 220 and 240 V AC
Power consumption : max. 30 Watt

Subject to modification without notice

HiFi chain

The drawing on page 15 shows Philips components to be used with your RH 580. Your dealer will gladly inform you about all possible combinations with Philips components.

TECHNISCHE GEGEVENS

Uitgangsvermogen (bij 8 Ohm) : 2 x 7 Watt sinusvermogen
: 2 x 10 Watt muziekvermogen
Harmonische vervorming : < 2% bij 2 x 5,5 Watt
Frekwentiebereik : 65—20.000 Hz $\pm$ 3 dB
Signaal-ruisverhouding : > —55 dB
Overspraak : > —30 dB bij 1000 Hz
Balansregeling : van 0 tot —20 dB per kanaal
Toonregeling : lage tonen: van +13 tot —13 dB bij 65 Hz
: hoge tonen: van +10 tot —10 dB bij 10.000 Hz
Demping Ingang : 3,5 x bij 8 Ohm
: voor 7 Watt per kanaal (1000 Hz)
: M.D. pick-up 2,5 mV bij 47 kOhm
: Kristal pick-up 190 mV bij 60 kOhm
: Recorder 100 mV bij 140 kOhm
: Tuner 100 mV bij 140 kOhm
Uitgang : twee 3-polige DIN-bussen voor 4 en 8 Ohm
: luidsprekers
Halfgeleiders : 12 transistors en 6 diodes
Netspanning : 110, 127, 220 en 240 V
Afgenomen vermogen : max. 30 Watt

Wijzigingen voorbehouden

HiFi-keten

De tekening op pag. 15 toont u Philips apparaten die u bij uw RH 580 kunt gebruiken. Uw handelaar zal u graag willen inlichten over alle mogelijke combinaties met Philips apparaten.

TECHNISCHE DATEN

Ausgangsleistung (8 Ohm)	: 2 x 7 W Sinusdauerleistung
Klirrfaktor	: < 2% bei 2 x 5,5 W Sinusdauerleistung
Übertragungsbereich	: 65—20.000 Hz $\pm$ 3 dB
Fremdspannungsabstand	: > —55 dB
Übersprechdämpfungs-mass	: > —30 dB bei 1000 Hz
Balance	
Verstellung	: 0 ... 20 dB je Kanal
Höhenregler	: +10 —10 dB bei 10.000 Hz
Bässeregler	: +13 —13 dB bei 65 Hz
Dämpfungs-faktor	: 3,5 x bei 8 Ohm
Eingänge und Nenneingangsspannungen	: für 7 W je Kanal (1000 Hz) TA (magnetodyn.) 2,5 mV/ 47 kOhm TA (Kristall) 190 mV/ 60 kOhm Tonbandgerät 100 mV/140 kOhm Abstimmeinheit 100 mV/140 kOhm
Ausgänge	: zwei 3-polige DIN-Buchsen für 4 und 8 Ohm Lautsprecher
Halbleiter	: 12 Transistore und 6 Dioden
Netzanschluss	: 110, 127, 220 und 240 V Wechselstrom
Leistungs-aufnahme	: max. 30 W

Änderungen vorbehalten

HiFi-Kette

Die Abbildung auf Seite 15 zeigt Ihnen Philips Geräte, die Sie mit Ihrem RH 580 verwenden können. Ihr Fachberater wird Sie gerne informieren über alle möglichen Kombinationen mit Philips Geräten.

DATES TECHNIQUES

Puissance de sortie (8 Ohm)	: 2 x 7 Watt puissance sinusoïdale
Distorsion	: < 2% pour 2 x 5,5 Watt
Courbe de réponse	: 65—20.000 Hz $\pm$ 3 dB
Rapport signal/bruit	: > —55 dB
Diaphonie	: > —30 dB (1000 Hz)
Balance	: 0 ... —20 dB par canal
Réglage de tonalité	: basses : de +13 à —13 dB pour 65 Hz aiguës : de +10 à —10 dB pour 10.000 Hz
Facteur d'amortissement	: 3,5 x pour 8 Ohm
Entrées	: pour 7 Watt par canal (1000 Hz) tourne-disques MD 2,5 mV pour 47 kOhm tourne-disques piézoélectrique 190 mV pour 60 kOhm magnétophone 100 mV pour 140 kOhm tuner 100 mV pour 140 kOhm
Sorties	: deux prises tripolaires DIN pour haut-parleurs d'une impédance de 4 ou 8 Ohm
Semiconducteurs	: 12 transistors et 6 diodes
Alimentation	: 110, 127, 220 et 240 V CA.
Consommation	: max. 30 Watt

Sauf modification éventuelle

Chaîne de HiFi

La figure de la page 15 représente des appareils Philips que vous pouvez utiliser avec votre RH 580. Votre fournisseur vous informera volontiers de toutes combinaisons que l'équipement Philips rend possible.

DATOS TÉCNICOS

Potencia de salida	: 2 x 7 Vatios (potencia sinusoidal)
Distorsión	: < 2% para 2 x 5,5 Vatios
Margen de frecuencia	: 65—20.000 Hz $\pm$ 3 dB
Relación señal/ruido	: más de —55 dB
Diafonía	: más de —30 dB con 1000 Hz
Control de balance	: 0/—20 dB por canal
Control de tonalidad	: graves : +13 a —13 dB con 65 Hz agudos : +10 a —10 dB con 10.000 Hz
Factor amortiguador	: 3,5 x con 8 Ohm
Entradas/Sensibilidad	: con 7 W por canal (1000 Hz) gramófono MD 2,5 mV con 47 kOhm gramófono cristal 190 mV con 60 kOhm magnetófono 100 mV con 140 kOhm sintonizador 100 mV con 140 kOhm
Salidas	: dos enchufes DIN tripolares para altavoces con impedancia de 4 Ohm o de 8 Ohm
Semiconductores	: 12 transistores y 6 diodes
Tensión de alimentación	: 110, 127, 220 y 240 V
Potencia consumida	: máx. 30 Vatios

Sujeto a modificaciones sin previo aviso

Cadena de alta fidelidad

En el dibujo de la pág. 15 se indican los aparatos Philips que Vd. puede utilizar con su RH 580. Su proveedor le informará gustosamente sobre todas las combinaciones posibles con los aparatos Philips.

DATI TECNICI

Potenza d'uscita (su 8 Ohm)	: 2 x 7 Watt sinusoidali
Distorsione	: < 2% a 2 x 5,5 Watt
Risposta in frequenza	: 65—20.000 Hz $\pm$ 3 dB
Rapporto segnale/disturbo	: migliore di — 55 dB
Diafonia	: migliore di —30 dB a 1000 Hz
Controllo bilanciamento	: da 0 a —20 dB per canale
Controlli di tono:	bassi : da +13 a —13 dB a 65 Hz alti : da +10 a —10 dB a 10.000 Hz

Fattore di smorzamento	: 3,5 x a 8 Ohm
Sensibilità d'ingresso	: a 7 W per canale (1000 Hz)

Pick-up MD	2,5 mV a 47 kOhm
Pick-up piezo	190 mV a 60 kOhm
Registratore	100 mV a 140 kOhm
Sintonizzatore	100 mV a 140 kOhm

Uscite	: Due prese DIN tripolari per altoparlanti con impedenza di 4 e 8 Ohm
---------------	---

Semiconduttori:	12 transistor e 6 diodi
Alimentazione	: 110, 127, 220 e 240 V CA

Potenza assorbita	: 30 Watt max.
--------------------------	----------------

Dati soggetti a variazioni senza preavviso

Catena HiFi

Il disegno (vedere pag. 15) illustra gli apparecchi Philips per l'impiego in abbinamento con il Vostro RH 580. Il Vostro Rivenditore sarà lieto di darVi ogni delucidazione su tutte le possibili combinazioni realizzabili con i componenti Philips.

TEKNISKE DATA

Utgangseffekt

ved 8 ohm

2 x 7 W kontinuerlig sinuseffekt

belastning

: 2 x 10 W musikeffekt

Forvrengning

: Mindre enn 10% for 2 x 7 W

Mindre enn 2% ved 2 x 5,5 W

Frekvensområde

: 65—20 000 Hz $\pm$ 3 dB

Signal/støyforhold

: Bedre enn —55 dB

Kanal-

separasjon

: Bedre enn —30 dB ved 1000 Hz

Balansekontroll:

Fra 0 til —20 dB/kanal

Tonekontroll

: Bass : Fra +13 til —13 dB ved 65 Hz

Diskant: Fra +10 til —10 dB ved 10 000 Hz

Dempnings-

faktor

: 3,5 x ved 8 Ohm

Innganger

: DIN-kontakter for:

Magneto-dynamisk pick-up eller keramisk Hi-

Fi pick-up,

Krystall- eller keramisk pick-up,

Båndopptaker, Radio-forsats

Inngangs

følsomhet for

Magneto-dynamisk pick-up: 2,5 mV/ 47 kOhm

Krystall pick-up: 190 mV/ 60 kOhm

Båndopptaker: 100 mV/140 kOhm

Radio-forsats: 100 mV/140 kOhm

2 x 7 W

: To 3-pol DIN-kontakter for høyttalerne 8 eller

Utganger

4 Ohm

Halvledere

: 12 transistorer og 6 dioder

Nettspenninger:

110, 127, 220, 240 V vekselspenning

Effektforbruk

: Maks 30 W.

Det tas forbehold om endringer

HiFi anlegg

Illustrasjonen (se side 15) viser et eksempel på en kombinasjon med RH580 Philips eller forhandleren står ellers med glede til tjeneste med informasjoner og demonstrasjoner av de forskjellige kombinasjoner.

